

DIRECTIE in C

# Deutsche Messe

## Johann Philip Neumann

Bewerking voor gemengd koor en/of harmonie-fanfारे orkest

Jan van Beekum

Mäszig bewegt Ned. vertaling Jan H. de Groot

Franz Schubert

♩ = ± 72

## 1. Zum eingang

Pistons-Hoorns

mf

Baritons

Sop.  
Alt

rit. a tempo

† Fluit  
Sopr.  
Alt Sax.  
a tempo

p

1. Wo- hin soll ich mich wen- den wenn Gram und Schmerz mich drü- cken? Wem  
2. Süsz ist Dein Wort er- schol - len: Zu mir, Ihr Kum- mer- vol- len. Zu  
1. Waar- heen zal ik mij wen- den als zor- gen op mij druk- ken? Wie  
2. Zacht is Uw woord ver- klon- ken, Gij maakt mij lief- de dron- ken. Gij

Ten.  
Bas

p

rit. a tempo

rit. mf

Tutti a tempo

1. Künd' ich mein Ent- zü- cken, wenn freu- dig pocht mein Herz?  
2. mir Ich will euch la- ben, euch neh- men Angst und Not. Heil  
1. meld ik mijn ver- ruk- ken, als blij- de slaat mijn hart? Tot  
2. zegt: "Ik wil u la- ven, be- vrij- den uit de nood." Gij

mf

rit. Tutti a tempo

Hobo - Clarinetten  
Bugels

p

f

1. Dir, zu Dir, O Va- ter komm' ich in Freud' und Lei- den. Du  
2. mir! Ich bin er- qui- cket! Heil mir! Ich darf ent- zü- cket, mit  
1. U, tot U, O Va- der keer ik in vreugd' en lij- den. Gij  
2. hebt mijn kwaad ver- ge- ven, Gij hebt mij op- ge- he- ven. Ik

p

f

Pistons D.S. al Fine

1. sen-dest ja die Freu- den, Du hei-lest je- den Schmerz. *mf*  
 2. Dank und Preis und Ju- bel mich freu'n in mei-nem Gott.  
 1. doet m'in U ver- blij- den, Gij heelt mijn wond'en smart.  
 2. dank u in mijn zan- gen, mijn Heer mijn God is groot.

D.S. al Fine

Mit majestät (♩ = ± 76) 2. Zum Gloria

Tutti

1. Eh- re, Eh- re sei Gott in der Hö- he! sin- get der Himm- li- chen  
 2. Kün- det der Ster- ne  
 1. E- re, E- re zij God in den Ho- ge! Zingt nu gij za- li- gen  
 2. meld het de he- mel met

Tutti

Tutti

Fluit-Clarinetten  
Bugels

1. se- li- ge Schar. Eh- re, Eh- re sei Gott in der Hö- he! Stammeln auch wir die die  
 2. strah-len-des Heer. säu- seln die Lüf-te,  
 1. he- mel- se Schar. E- re, E- re zij God in den Ho- ge! Lof stijgt tot Hem die zijn  
 2. ster-ren be- laan. Zee- en en win- den, zij

Tutti

dit 27

† es Clar-Sopr Sax  
Pistons Alt Sax

1. Er- de ge- bar. Stau- nen nur kann ich und stau- nend mich freu'n. Va- ter der Wel-ten! Doch  
 2. brau- set das Meer. Fei- ern- der We- sen un- end- li- cher Chor ju- belt in e- wi- gen  
 1. schep- ping be- waart. Jui- chen- de zal ik ver- wond- derd mij bui- gen. Va- der der Schep- ping, ik  
 2. bren- gen het aan. Jui- chen- de stem van het he- mel- se koor. Zingt ons zijn eeu- wig- heids

523

**Tutti**

**Fine** Clarinetten Bugels

1. stimm' ich mit ein: Eh- re sei Gott in der Hö- he !  
 2. Dank- lied em- por: Eh- re sei Gott in der Hö- he !  
 1. zing U mijn lof: E- re zij God in den Ho- ge !  
 2. hul- de- lied voor: E- re zij God in den Ho- ge !

**Tutti** **Fine - Bas** **D.C.al Fine**

### 3. Zum Credo

**Nicht zu langsam**  $\text{♩} = 84$

**p** Clarinetten Bugels **+ Fluit Pistons**

1. Noch lag die Schöp- fung form- los da, nach  
 2. Ver- leih uns Kraft und Mut, dasz wir nicht  
 1. Nog lag de Schep- ping on- be- roerd naar  
 2. Ver- leen ons kracht en moed dat wij niet

**p**

**+ Hobo** **Tutti**

1. hei- li- gen Be- richt ! Da sprach der Herr: "Es wer- de Licht." Er  
 2. nur die We- ge seh'n, die der Er- lö- ser ging, das wir auch  
 1. 't geen Gods woord be- richt. Toen sprak de Heer: "Er ko- me licht." Hij  
 2. slechts de kruis- weg zien, die de Ver- los- ser ging, die wij ook

**+ Hoorn** **Tutti**

**+ es Bas**

**Tutti**

1. sprach's und es ward Licht ! Und Le- ben regt und re- get sich, und Ord- nung tritt her-  
 2. stre- ben nach- zu- geh'n. Lasz so Dein E- van- ge- li- um uns Him- mels Bot- schaft  
 1. sprach en daar was licht ! Het le- ven roert en or- dent zich, ont- plooit een pril- le  
 2. on- ze schre- den biën. Laat zo uw E- van- ge- lie rein ons le- vens voed- sel

**Tutti**

*a tempo*

+ Hobo  
Pistons

1. vor und ü-ber-all, all-ü-ber-all tönt Preis und Dank em-  
 2. sein, und führ uns Herr durch dei-ne Huld in's Reich der Won-nen  
 1. rank, en o-ver-al en al-les heen klinkt 't lied van lof en  
 2. zijn, en leid ons Heer naar uw ge-na' uw blij-de he-mel

Tutti

Fluit  
Clar.

1. por. Tönt Preis und Dank em-por.  
 2. ein. In's Reich der Won-nen ein. *rit.*  
 1. dank. klinkt 't lied van lof en dank.  
 1. in. Uw blij-de He-mel in. *rit.*

Tutti

### Sehr langsam (♩ = +50) 4. Zum Sanctus

Clarinetten - Bugels

1. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig ist der Herr!  
 2. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig is de Heer!

+ Fluit Hobo es Clar.  
Pistons - Saxen

- Pistons

1. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig ist nur Er!  
 2. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig is Zijn eer!

+ Hoorns

Tutti 523

1. Er der nie be- gon- nen. Er der im- mer war,  
 2. All'- macht, Wun- der, Lie- be, Al- les rings- um- her,  
 1. Hij die van be- gin- ne, ons zijn vriend- schap bood,  
 2. Al- macht, won- der, lief- de, kon- den keer op keer,

Tutti

1. e- wig ist und wal- tet, sein wird im- mer dar.  
 2. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig ist der Herr!  
 1. blijv' ons eeu- wig min- nen, trouw tot in den dood.  
 2. Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig, Hei- lig is de Heer!

### 5. Zum Agnus Dei

Maszig bewegt (♩ = ± 84)

Pistons

- Bas + Bas

Clarinetten  
Bugels

1. Mein Hei- land, Herr und Meis- ter! Dein Mund so se- gen- reich, sprach  
 2. Mein Hei- land, Herr und Meis- ter! O sprich er- bar- mungs- reich zu  
 1. Mijn Hei- land, Heer en Mees- ter! Uw woord zo ze- gen- rijk, be-  
 2. Mijn Hei- land, Heer en Mees- ter! Uw woord ver- ge- vens- rijk, spreekt

Tutti

Clarinetten  
Bugels

Clarinetten  
Fluit  
Pistons

Tutti



1. einst das Wort des Hei-les: " Der Frie- de sei mit Euch !" O, Lamm das op-fernd  
 2. uns das Wort des Hei-les: " Der Frie- de sei mit Euch !" Send uns den Him-mels  
 1. looft ons u- wer vre-de, uw eeu-wig vre-des-rijk. Lam dat zich off- rend  
 2. ons van u- wer vre-de, uw eeu-wig vre-des-rijk. Schenk ons des he- mels

Tutti



+ Hobo  
es Clar.



1. tilg- te der Mensch-heit schwe-re Schuld. Send' uns auch Dei- nen  
 2. frie- den, den nie die Er- de gibt, der nur dem Her- zen  
 1. delg- de der men- sen zwa- re schuld. Zend ons uw eeu- ge  
 2. rus- te, die d'aar- de nim- mer biedt. Die onz- ze ziel ver-

Tutti

Clarinetten  
Bugels



1. Frie- den, durch Dei- ne Gnad' und Huld.  
 2. win- ket, das rein und Freu dich liebt.  
 1. vre- de, die ons ge- neel ver- vult.  
 2. troos- te, met een ver- vul- lend lied.

Tutti



## 6. Schlussgesang

523

Nicht zu langsam  $\text{♩} = 158$ 

*mf* Pistons  
Trombones Saxophoons

Bariton

Clarinetten  
Bugels

*p*

Herr, Du hast mein Fleh'n ver-nom-men, se- lig pocht's in mei- ner Brust:  
'Heer, Gij woudt mijn bée ver-ho-ren, za- lig klopt het in mijn borst,

*p*

Clarinetten  
Bugels

Bariton

+Fluit  
Piston

in die Welt hin-aus in's Le-ben folgt mir nun des Him- mels Lust.  
in de we-reld door dit le-ven volg ik u met heil- ge dorst.

Tutti

*mf*

dort auch bist ja Du mich na- he, ü- ber-all und je- der Zeit.  
dat ook gij wilt bij mij blij- ven, o- ver-al in plaats en tijd.

Fluit  
Clarinetten  
Bugels

1. al- ler Or- ten ist Dein Tem- pel, wo das Herz sich fromm Dir weiht,  
 2. o- ver- al vind ik uw tem- pel, waar ik u ben toe-ge- wijd.

*f* *p*

- es Bas

+ es Clar.  
Pistons

1. Seg- ne Herr, mich und die mei- nen, seg- ne un- sern Le- bens- gang,  
 2. Ze- gen Heer, mij en de mij- nen, ze- gen on- ze le- vens- gang,

*mf*

Breit  
Tutti

+ Fluit  
Hobo- Saxofoons

1. al- les un- ser Tun und Wir- ken, sei ein from- mer Lob- ge- sang, Sei ein  
 2. al ons doen en al ons la- ten, wor- de u tot lof- ge- zang, Wor- de

\*) Instrumentaal (in Bes)

(enz.)

1. from- mer Lob- ge- sang.  
 2. u tot lof- ge- zang.